

2

董事長獻辭

Mensagem do Presidente do Conselho de Administração

Chairman of the Board of Directors' Message



許開程
Xu Kaicheng

澳門經濟連續三年錄得負增長，經過 2015 年經濟深度調整後，於 2016 年第 3 季終見復甦，本地生產總值恢復正增長。可幸的是澳電的業績仍可保持穩定的增長，用電量續創歷史新高。

澳電一直致力為澳門提供國際級供電服務，支持本地經濟持續發展，我們引以為傲。穩健的企業管治是可持續發展賴以成功的重要因素。澳電的管理層積極提升企業管治水平，在 2016 年內澳電營運表現比較突出，總售電量及稅後淨利潤均打破歷史記錄，所有關鍵績效指標均優於專營合同內訂定的目標，成績實在令人鼓舞。

A economia de Macau tem vindo a apresentar um crescimento negativo há três anos consecutivos. Após o profundo ajustamento em 2015, a economia eventualmente deu sinais de recuperação no terceiro trimestre de 2016, e regressámos a um PIB positivo em Macau. Afortunadamente, a CEM manteve um crescimento de negócio estável, e o consumo de energia voltou a atingir um novo máximo.

A CEM desde sempre se comprometeu por oferecer a Macau um serviço de fornecimento de energia ao nível do melhor no mundo. Sentimo-nos orgulhosos por apoiar o desenvolvimento sustentável da economia local. Uma gestão sólida é um factor que contribui fortemente para o desenvolvimento sustentável. E por isso, a administração da CEM tem o firme propósito de elevar o nível de gestão corporativa. A CEM teve um desempenho operacional notável em 2016, com o total de vendas de electricidade e o resultado líquido após impostos a atingirem ambos recordes históricos. Todos os Indicadores-chave de Desempenho excederam os objectivos definidos no contrato de concessão. Os resultados foram encorajadores.

Macau's economy has recorded negative growth for three consecutive years. After the deep adjustment in 2015, the economy eventually showed signs of recovery in the third quarter of 2016, and positive GDP growth resumed in Macau. Fortunately, CEM maintained steady business growth, and power consumption hit a record high once again.

CEM has always strived to provide Macau with world-class power supply service. We are proud to support the sustainable development of the local economy. Sound corporate governance is an important contributing factor for sustainable development. Thus, CEM's management endeavour to uplift the level of corporate governance. CEM has been outstanding in our operations in 2016, with total electricity sales and net profit after tax both breaking historical records. All Key Performance Indicators exceeded the targets set out in the concession contract. The results were encouraging.



電力是資本密集型行業，澳電在發電、輸電及配電設施方面秉持務實而長線的投資策略，所有支出均以維持供電可靠度及提升發電效能和客戶服務為目標。澳電每年的投資額均大幅高於收益，在2016年資本支出再創歷史新高，投資達澳門幣13.17億元，較年收益高出77%。

輸配電網建設及保養對供電穩定性至為重要，澳電投資於電網的升級和擴展逾澳門幣6.6億元，令供電可靠度居於世界先進水平，基於澳電責任的平均服務可用指數 (ASAI) 達99.9998%，為支持澳門經濟持續發展不可或缺的支柱。

O sector energético é uma indústria de elevada intensidade de capital. No que respeita às nossas instalações de produção, transporte e distribuição de energia, a estratégia de investimento da CEM tem sido pragmática e voltada para objectivos a longo prazo. Todas as despesas são efectuadas com o propósito de manter a fiabilidade do fornecimento de energia, e melhorar a eficiência da produção de energia e os serviços ao cliente. Cada ano, o investimento da CEM excede largamente a receita. A nossa despesa de capital atingiu outro novo máximo de mais de 1.317 mil milhões de Patacas em 2016, 77% mais do que a rentabilidade anual.

A construção e manutenção das redes de transporte e distribuição de energia são vitais para a estabilidade do fornecimento de energia. A CEM investiu mais de 660 milhões de Patacas na melhoria e expansão da rede, de modo a manter a fiabilidade do fornecimento de energia a níveis dos melhores do mundo. Com o Índice de Disponibilidade Média do Serviço (ASAI) a atingir os 99,9998%, a CEM tornou-se um pilar indispensável no apoio ao desenvolvimento económico de Macau.

The power industry is a highly capital-intensive industry. With respect to our power generation, transmission and distribution facilities, CEM's investment strategy has been pragmatic with long-term perspectives. All expenditures are made with the aim to maintain the power supply reliability and improve the power generation efficiency and customer services. Every year, the investment of CEM far exceeds the revenue. Our capital expenditure reached another record high of over MOP1.317 billion in 2016, 77% higher than the annual return.

The construction and maintenance of power transmission and distribution networks are vital to the stability of power supply. CEM invested over MOP660 million in network upgrade and expansion to maintain world-class power supply reliability. With the Average Service Availability Index (ASAI) based on CEM's responsibility reaching 99.9998%, CEM has become an indispensable pillar to support the sustainable economic development of Macau.

作為澳門社會的支柱，我們肩負關愛本地環境及社群的重任。為此，我們不斷檢視並提升可持續發展計劃。為配合公司追求卓越表現和建立高效資產管理體系的方向，澳電將優化沿用多年的願景、使命和共同價值觀並制定落實行動方案，建立創新和高效的管理流程，促進澳電的質量文化。

在公司核心價值的引領下，我們致力履行企業社會責任，支持澳門的可持續發展，為客戶提供安全、可靠、價格合理及環保的供電服務，並吸納及培養本地專才。

本人謹代表董事會全體成員向澳門特區政府、客戶、股東、業務夥伴及員工致以最衷心的感謝，讓我們為澳門共同創建一個更環保、更智能的明天。

Enquanto pilar fundamental da comunidade de Macau, consideramos parte importante do nosso papel cuidar do ambiente e da comunidade em que trabalhamos. Com este objectivo, iremos continuar a rever e a melhorar os nossos programas de desenvolvimento sustentável. Em linha com os esforços da empresa na sua busca da excelência, e para construir um sistema eficiente de gestão de activos, a CEM vai rever a sua visão, missão e valores que têm sido seguidos desde há muitos anos, e formular e implementar planos de acção para estabelecer um processo de gestão inovador e altamente eficiente, e promover a cultura da qualidade.

Guiados pelos valores nucleares da empresa, temo-nos empenhado em cumprir com a nossa responsabilidade social corporativa, por forma a apoiar o desenvolvimento sustentável de Macau, proporcionando aos nossos clientes um serviço de fornecimento de energia seguro, fiável, a preços razoáveis e amigo do ambiente, ao mesmo tempo atraindo e apoiando os talentos locais.

Gostaria de deixar aqui os meus sinceros agradecimentos, em nome de todos os membros do Conselho de Administração, ao Governo da RAE de Macau, aos nossos clientes, accionistas, parceiros de negócio, bem como aos nossos empregados. Vamos construir um futuro mais verde e mais inteligente para Macau.

As a mainstay of Macau's community, we consider that it is an important part of our role to care for the environment and community we operate in. To this end, we will continue to review and enhance our sustainable development programs. To tie in with the efforts of the company to pursue excellence and build an efficient asset management system, CEM will revise the vision, mission and values which have been followed for years, and formulate and implement action plans to establish an innovative and highly efficient management process and foster a culture of quality.

Guided by the core values of the company, we have been committed to fulfilling our corporate social responsibility in a bid to support the sustainable development of Macau, providing safe, reliable, reasonably-priced and environmental-friendly power supply services to our customers, and attracting and nurturing local talents.

I would like to express sincere gratitude, on behalf of all members of the Board of Directors, to the Macau SAR Government, customers, shareholders, business partners as well as the staff. Let us build a greener and smarter future for Macau.

許開程
許開程 • Xu Kaicheng
03.2017